

บทที่ 18

การสนทนาในภาษาเขมร

1. การแนะนำตัว

ធីតា - ជំរាបសូរ លោក ។

- ឥឡូវ កុំ

ធីតា - កុំរើបង្ហាញ លោក ។

សុភាព - បាទ ជំរាបសូរ អ្នក ។

- ក្រី ឥឡូវ កុំ

សុភាព - បាទ កុំរើបង្ហាញ លោក ។

សូមទោស តើអ្នកឈ្មោះអី ?

ខ្ញុំ ឈ្មោះ កុំ

ឈ្មោះ កុំ លោក កុំ

ហើយ ធ្វើការ អីដែរ ?

ធ្វើការ អី កុំ

ធ្វើការ អី កុំ

ធីតា - ខ្ញុំ ឈ្មោះ ធីតា ។

- ឈ្មោះ ធីតា

ធីតា - ឈ្មោះ ធីតា ធីតា

ធ្វើការជា អ្នកនាំភ្ញៀវទេសចរណ៍ ។

ធ្វើការ អី កុំ

ធ្វើការ អី កុំ

ចុះលោកវិញ ? ឈ្មោះ អ្វី ហើយ ធ្វើការ

ធ្វើការ អី កុំ

ធ្វើការ អី កុំ

នៅឯណា ?

នៅ ឯណា

នៅ ឯណា

សុភាព - បាទ ខ្ញុំឈ្មោះសុភាព ។

- ឈ្មោះ សុភាព

សុភាព - បាទ ឈ្មោះ ធីតា សុភាព

ធ្វើការជាគ្រូបង្រៀន នៅភ្នំពេញ ។

ធ្វើការ អី កុំ

ធ្វើការ អី កុំ

ធីតា - លោកជាអ្នកស្រុកណា ?

- លោក ជាអ្នកស្រុកណា

ធីតា - លោក ជាអ្នកស្រុកណា ?

ហើយ សព្វថ្ងៃនេះ ស្នាក់នៅឯណា ?

ស្នាក់នៅ ឯណា

ស្នាក់នៅ ឯណា

ធីតា - ថ្ងៃនេះ គ្មានភ្ញៀវ នាំដើរទេ

- វា មិន មាន អ្នក ណា មក ទេ

ធីតា - លោក ណែន កុមារ យាយ យាយ យាយ យាយ យាយ

ទើបទំនេរ មកលេងផ្សារ ។

ទើបទំនេរ មកលេងផ្សារ ។

លោក ណែន កុមារ យាយ យាយ យាយ យាយ

សុភាព - អញ្ចឹង អញ្ជើញ ទៅផ្សារចុះ ។

- ទំនេរ ទៅ លេង ផ្សារ ចុះ

សុភាព - លោក ណែន កុមារ យាយ យាយ យាយ យាយ

3. តារាងអាហារ

អ្នកបំរើ - សូមទោសបង ត្រូវការពិសារ អ្វីដែរ ? - ខ្ញុំ ត្រូវ ការ ពិសារ អ្វី ដែរ ?

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

សុភាព - បាទ សូមយកបាយឆ្នាំមាន់ ឲ្យខ្ញុំ - ឆ្នាំ ខ្ញុំ ត្រូវ ការ ពិសារ អ្វី ដែរ ?

សុភាព - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

សុភាព - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

- ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

- ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - សូមទោស តើបងត្រូវការ ហូបភេសជ្ជៈ - ខ្ញុំ ត្រូវ ការ ពិសារ អ្វី ដែរ ?

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

សុភាព - មានអ្វីខ្លះ ដែលគួរឲ្យចង់ញ៉ាំ ?

សុភាព - មានអ្វីខ្លះ ដែលគួរឲ្យចង់ញ៉ាំ ?

សុភាព - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - បាទ មានកាហ្វេទឹកកក កាហ្វេទឹកដោះគោ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកបំរើ - ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ

អ្នកលក់ - អាទេៈ មួយថ្ងៃម្តែដុល្លា តែបើយក - អ្នកនេះ ត្រូវ ២០ គីឡូក្រាម តែបើយក
ម៉ែតា - អានិស មួយ តែ មន្ត្រី គីឡូក្រាម តែ បេន យក
មួយគូ ចុះថ្ងៃឲ្យពីរដុល្លា - អ្នកនេះ ត្រូវ ២០ គីឡូក្រាម តែបើយក
មួយ តូ តូ តែ តូ តូ តូ គីឡូក្រាម ។ - អ្នកនេះ ត្រូវ ២០ គីឡូក្រាម តែបើយក
ផឹតា - អូខេ ខ្ញុំយកមួយគូនេះ ។ - អូខេ អ្នកនេះ ត្រូវ ២០ គីឡូក្រាម តែបើយក
ផឹតា - អូខេ គណ្ណ យក មួយ តូ តូ ។ - អូខេ អ្នកនេះ ត្រូវ ២០ គីឡូក្រាម តែបើយក

5. ការអាទិ៍

សុភាព - តើ ឪពុក ម្តាយ របស់ ផឹតា មាន មុខរបរ ធ្វើអ្វី ?
សុភាព - តើ ឪពុក ម្តាយ របស់ ផឹតា មាន មុខរបរ ធ្វើអ្វី ?
សុភាព - តើ ឪពុក ម្តាយ របស់ ផឹតា មាន មុខរបរ ធ្វើអ្វី ?

ផឹតា - ប៉ាខ្ញុំធ្វើ ជា វេជ្ជបណ្ឌិត ចំណែក ម្តាយ ខ្ញុំ ជា អ្នកលក់ដូរ ។
ផឹតា - ប៉ា គណ្ណ តេ-វេន វេន-ចេ-ប៊ីន-គីត ទ្រីម-ណេក មាយ គណ្ណ ទើប ទើប-លា-តូ ។
សុភាព - ប៉ា អ្នកនេះ ជា វេជ្ជបណ្ឌិត ចំណែក ម្តាយ ខ្ញុំ ជា អ្នកលក់ដូរ ។

ផឹតា - ចុះចំណែក ឪពុកម្តាយ របស់ សុភាព វិញ ពួកគាត់ធ្វើអ្វី ដែរ ?
សុភាព - ឪពុក ម្តាយ របស់ សុភាព វិញ ពួកគាត់ធ្វើអ្វី ដែរ ?
សុភាព - ឪពុក ម្តាយ របស់ សុភាព វិញ ពួកគាត់ធ្វើអ្វី ដែរ ?

សុភាព - ឪពុកខ្ញុំជាគ្រូបង្រៀន ដូចខ្ញុំដែរ ចំណែកម្តាយខ្ញុំជាមេផ្ទះ ។
សុភាព - ឪពុក ម្តាយ របស់ សុភាព វិញ ពួកគាត់ធ្វើអ្វី ដែរ ?
សុភាព - ឪពុក ម្តាយ របស់ សុភាព វិញ ពួកគាត់ធ្វើអ្វី ដែរ ?

សុភាព - ហេតុដូចម្តេច បានជាផឹតា មិនធ្វើជាគ្រូពេទ្យដូចលោកប៉ា ?
សុភាព - ហេតុដូចម្តេច បានជាផឹតា មិនធ្វើជាគ្រូពេទ្យដូចលោកប៉ា ?
សុភាព - ហេតុដូចម្តេច បានជាផឹតា មិនធ្វើជាគ្រូពេទ្យដូចលោកប៉ា ?

ផឹតា - ខ្ញុំមិនចូលចិត្តធ្វើពេទ្យទេ ព្រោះខ្លាចមុខរបួសនិងឈាម ណាស់ ។
ផឹតា - ខ្ញុំមិនចូលចិត្តធ្វើពេទ្យទេ ព្រោះខ្លាចមុខរបួសនិងឈាម ណាស់ ។
ផឹតា - ខ្ញុំមិនចូលចិត្តធ្វើពេទ្យទេ ព្រោះខ្លាចមុខរបួសនិងឈាម ណាស់ ។

ផឹតា - ខ្ញុំចង់ធ្វើជា អ្នកនាំភ្ញៀវទេសចរណ៍ សប្បាយជាង ។
ផឹតា - ខ្ញុំចង់ធ្វើជា អ្នកនាំភ្ញៀវទេសចរណ៍ សប្បាយជាង ។
ផឹតា - ខ្ញុំចង់ធ្វើជា អ្នកនាំភ្ញៀវទេសចរណ៍ សប្បាយជាង ។

เอกสารอ้างอิง

- ซัชชัย รามอร่าม. ไวยากรณ์พื้นฐานภาษากัมพูชา ชุดเพื่อนเรียนภาษาเขมร. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์อัสสัมชัญ.
นรเศรษฐ์ พิสิฐพันพร. เรียนสระเขมร. นครปฐม : สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท
มหาวิทยาลัยมหิดล. 2550.
- _____. เรียนพยัญชนะเขมร. นครปฐม : สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท
มหาวิทยาลัยมหิดล. 2551.
- อุไรศรี วรรณสิน. “หลักการทำคำแผลงในภาษาเขมรปัจจุบัน.” ใน ประชุมอรรถบทเขมร รวมบทความ
วิชาการของศาสตราจารย์เกียรติคุณ ดร. อุไรศรี วรรณสิน, 149-200. กรุงเทพฯ : อมรินทร์พริ้นติ้ง
แอนด์ พับลิชชิ่ง, 2545. (เนื่องในงานพระราชทานเพลิงศาสตราจารย์เกียรติคุณ ดร. อุไรศรี
วรรณสิน ตุลาคม 2545).